

GUIDE DE L'ÉTUDIANT

MASTER RECHERCHE

**Mention “Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales”
spécialité ”ÉTUDES JAPONAISES”**

*Université Bordeaux Montaigne
UFR Langues et civilisations
Département d'études japonaises*

Année universitaire 2022-2023

•• Directrice du département

M^{me}. Fabienne Duteil-Ogata

B108 ☎05 57 12 15 99

E-mail : fabienne.duteil-ogata@u-bordeaux-montaigne.fr

.. Responsables du master

M. Eddy Dufourmont

E-mail : eddy.dufourmont@u-bordeaux-montaigne.fr

•• Equipe administrative

- Mme Florence Frouin (chef de bureau)

Bureau A117

☎05.57.12.44.69

E-mail : florence.frouin@u-bordeaux-montaigne.fr

Le bureau Accueil est ouvert du lundi, mardi, jeudi de 8h15 à 17h et les mercredis et vendredis de 8h15 à 16h30.

- Mme Géraldine Lenain (gestionnaire)

Modulaire A121

☎05.57.12.47.97

E-mail : geraldine.lenain@u-bordeaux-montaigne.fr

Le bureau Masters est ouvert les lundis et jeudis de 9h30 à 11h30 et de 13h30 à 16h00, les mercredis et vendredis de 9h30 à 11h30 et le mardi de 13h30 à 16h

•• Bureaux des enseignants

☎05 57 12 60 81 et 05 57 12 15 92

•• Adresse postale

Université Bordeaux Montaigne

UFR Langues et civilisations

Département d'études japonaises

Domaine Universitaire

33607 PESSAC CEDEX (FRANCE)

AVERTISSEMENT

Ceci n'est pas un document officiel. Les erreurs qui pourraient s'être glissées dans les pages qui suivent ne sauraient engager ni le Département des études japonaises, ni les autres départements, ni l'UFR, ni l'université.

Les renseignements donnés concernent uniquement un cadre pédagogique hors-dispositif covid-19 et sont susceptibles de modifications, qui seront données par l'enseignant concerné en début d'année universitaire.

Les éventuels renseignements manquants seront donnés en cours par l'enseignant concerné.

Calendrier universitaire 2022-2023

Journées de rentrée - Accueil Licence 1ère année	du lundi 05 au vendredi 09 septembre 2022
Début des enseignements du 1er semestre (S1) * sauf cas particuliers (ex: Arts... consultez votre UFR)	Cours magistraux et Travaux dirigés : le lundi 12 septembre 2022
Interruption des cours pour les filières non professionnelles (Automne)	Du samedi 29 octobre au soir au lundi 07 novembre 2022 au matin
Fin des enseignements du 1er semestre	Samedi 17 décembre 2022 au soir
Interruption des cours (Noël)	Du samedi 17 décembre 2022 au soir au mardi 03 janvier 2023 au matin
Examens de 1er semestre (1ère session)	Du lundi 09 au samedi 14 janvier 2023 inclus Consultez le calendrier des examens
Début des enseignements du 2nd semestre (S2)	Cours magistraux et travaux dirigés : lundi 16 janvier 2023
Interruption des cours pour les filières non professionnelles (Hiver)	Du samedi 11 février au soir au lundi 20 février 2023 au matin
Interruption des cours pour les filières non professionnelles (Printemps)	Du samedi 15 avril au soir au lundi 24 avril 2023 au matin
Fin des enseignements du 2nd semestre	Samedi 06 mai 2023 au soir
Examens de 2nd semestre (1ère session)	Du mercredi 09 mai au mercredi 17 mai 2023 Consultez le calendrier des examens
Examens (2nde session Sem. 1 et Sem. 2)	Du lundi 19 juin au vendredi 30 juin 2023 inclus Consultez le calendrier des examens

Périodes de fermeture de l'université

- mardi 1^{er} novembre 2023 (Toussaint)
- vendredi 11 novembre 2023 (Armistice 1918),
- du samedi 17 décembre 2023 au soir au mardi 3 janvier 2023 au matin.
- lundi 10 avril 2023 (Pâques),
- lundi 1er mai 2023 (Fête du travail),
- lundi 8 mai 2023 (Victoire 1945),
- jeudi 18 et vendredi 19 mai 2023 (Ascension),
- lundi 29 mai 2023 (Pentecôte),
- vendredi 14 juillet 2023 (Fête nationale)
- du vendredi 21 juillet au soir au lundi 21 août 2023 au matin.
- Du vendredi 22 juillet au soir au mardi 16 août 2023 au matin (à confirmer).

INFORMATIONS GÉNÉRALES

ENSEIGNANT.E.S DU DÉPARTEMENT

Les bureaux des enseignants statutaires de japonais sont regroupés temporairement dans des modulaires.

M. Eddy Dufourmont, maître de conférences HDR Histoire politique et intellectuelle Bureau : C115	E-mail : eddy.dufourmont@u-bordeaux-montaigne.fr Tél. : 05 57 12 60
Mme Fabienne Duteil-Ogata, maître de conférences, Anthropologie Bureau : B108	E-mail : fabienne.duteil-ogata@u-bordeaux-montaigne.fr Tél. : 05 57 12 15 92
M. Guillaume Muller, maître de conférences Littérature moderne et contemporaine Bureau : C115	E-mail : guillaume.muller@u-bordeaux-montaigne.fr Tél. : 05 57 12 15 92
M. Takaaki Shôchi, maître de conférences. Linguistique Bureau : C115	E-mail : takaaki.shochi@u-bordeaux-montaigne.fr Tél. : 05 57 12 15 92
Mme Elli Suzuki, maître de conférences. Didactique Bureau : C115	E-mail : eri.suzuki@u-bordeaux-montaigne.fr Tél. : 05 57 12 15 92
Mme Chieko Shirota, maître de conférences, Linguistique Bureau : C115	E-mail : chieko.shirota@u-bordeaux-montaigne.fr Tél. : 05 57 12 15 92
Mme Shizuka Marzio, enseignante contractuelle titulaire Bureau : C115	E-mail : shizuka.marzio@u-bordeaux-montaigne.fr Tél. : 05 57 12 60 81
M, Kôichirô Ishiyama, lecteur Bureau : C115	E-mail : koichiro.ishiyama@u-bordeaux-montaigne.fr Tél. : 05 57 12 15 92
Mme. Ueno Yukari, lectrice Bureau : C115	E-mail : yukari.ueno@u-bordeaux-montaigne.fr Tél. : 05 57 12 15 92
Mme.Sachiko Nakane, lectrice Bureau : C115	E-mail : sachiko.nakane@u-bordeaux-montaigne.fr Tél. : 05 57 12 15 92
Mme. Kazuki Naitô, lectrice Bureau : C115	E-mail : kazuki.naito@u-bordeaux-montaigne.fr Tél. : 05 57 12 15 92
Mme. Yôko Irie-Fayolle Bureau : C115	E-mail : yoko.fayolle-irie@u-bordeaux-montaigne.fr Tél. : 05 57 12 15 92
Mme. Urasoko Rie, ATER Bureau : C115	E-mail : rie.urasoko@u-bordeaux-montaigne.fr Tél. : 05 57 12 15 92

BIBLIOTHÈQUES

Une bibliothèque regroupant les bibliothèques de langues sera inaugurée en septembre 2022. Elle abritera le fonds documentaire du Département d'études japonaises, qui comprend plusieurs milliers d'ouvrages en japonais, français et anglais intéressant le Japon et l'Asie, sans compter les collections de périodiques. Des revues, livres numériques et bases de données sont également disponibles, via le catalogue Babord +, soit sur place soit à distance (CAIRN, l'Encyclopædia Universalis, Factiva, Europresse, etc.).

D'autre part, la Bibliothèque Universitaire de Lettres possède également un fonds spécifique aux langues asiatiques aux deuxième (salle C) et troisième étages, ainsi qu'une collection de DVD en version originale (salle audiovisuelle). Nombre de ces ouvrages se trouvent répartis dans les fonds d'autres disciplines : littérature, histoire, géographie, philosophie, arts, économie, droit, etc.

Le prêt aux bibliothèques est accessible grâce à la carte Aquipass. Pour les lecteurs non inscrits à l'université, l'obtention de la carte est soumise au paiement des droits de bibliothèque.

On peut interroger les catalogues des bibliothèques de l'université, et notamment celui de la bibliothèque LE/LEA, aux deux adresses électroniques suivantes :

- BABORD+ : <https://babordplus.u-bordeaux.fr/>
La Base BORdelaise Documentaire regroupe les fonds de toutes les bibliothèques des universités de Bordeaux. Tout étudiant de l'Université Bordeaux Montaigne peut emprunter un document d'une bibliothèque du réseau.
- Système universitaire de documentation (SUDOC) : <http://www.sudoc.abes.fr/>
Le catalogue du SUDOC permet d'effectuer des recherches bibliographiques sur les collections des bibliothèques universitaires françaises pour tous les types de documents et sur les collections de périodiques de 2 000 établissements documentaires. Il comprend plus de 12 millions de notices bibliographiques. Il permet également de savoir quelles bibliothèques détiennent ces documents. Un répertoire des centres de ressources donne accès à diverses informations utiles sur ces bibliothèques. Il est possible de faire venir gratuitement un document conservé dans l'une des bibliothèques via le service de prêt entre bibliothèques (PEB), accessible sur le site de BABORD+.

Autres bibliothèques :

Bibliothèque du Centre de recherches sur le Japon, EHESS

EHESS - 105 boulevard Raspail - 75006 Paris - + 33 (0)1 53 10 54 07

Accès réservé aux chercheurs, enseignants et étudiants à partir du 3e cycle.

Les étudiants de master sont admis sur présentation de leur directeur de recherche.

Consultation sur place.

Bibliothèque universitaire des langues et civilisations (BULAC)

65 rue des Grands Moulins, 75007 Paris. Tél. : 01 81 69 18 00

Catalogue en ligne : <http://www.bulac.fr/>

Accès libre, mais prêt réservé.

Les livres publiés à partir de 1960 sont empruntables par les étudiants des niveaux Master et Doctorat, et par les chercheurs et enseignants des établissements membres du GIP BULAC.

Bibliothèque de la Maison de la culture du Japon à Paris (MCJP)

101 bis, quai Branly, 75015 Paris.

Catalogue en ligne : <https://www.mcjp.fr/fr/bibliotheque/catalogue-en-ligne>

Accès libre, mais consultation sur place. Plusieurs milliers d'ouvrages, de revues et de matériel audiovisuel en japonais et en français.

**Bibliothèque de l'UFR Langues et civilisations de l'Asie orientale
de l'Université de Paris (ex-Paris 7– Denis Diderot)**

Grands Moulins, Aile C, 4e étage
16, rue Marguerite Duras, 75013 Paris
Tél. : 01 57 27 64 12

Accès libre, mais prêt réservé aux étudiants de l'UFR.

Bibliothèque de l'École Française d'Extrême-Orient (EFEO)

Maison de l'Asie, 22, avenue du Président Wilson, 75116 Paris
Tél. : 01 53 70 18 46

Catalogue en ligne (Système universitaire de documentation) :

<http://www.sudoc.abes.fr/>

Accès : étudiants à compter de la maîtrise, chercheurs. Consultation sur place.

Bibliothèque de l'Institut des hautes études japonaises (IHEJ)

Bibliothèque des instituts d'Extrême-Orient
52, rue du Cardinal Lemoine, escalier C, 1er étage
75231 Paris cedex 05
Tél. : 01 44 27 18 08 / 18 09

Catalogue en ligne : <http://bude.college-de-france.fr>

Accès réservé aux chercheurs, enseignants et étudiants à partir du 3e cycle.

Les étudiants de maîtrise sont admis sur présentation de leur directeur de recherche.

Bibliothèque de la Société asiatique

Bibliothèque des instituts d'Extrême-Orient
52, rue du Cardinal Lemoine, escalier C, 1er étage
75231 Paris cedex 05
Tél. : 01 44 27 18 04

Accès réservé, en principe, aux seuls membres de la Société.

BOURSES D'ÉTUDES ET MOBILITÉ

1- **Des séjours d'études** de la langue et de la civilisation japonaises sont également possibles dans les universités avec lesquelles nous avons des conventions (un an) :

- 1) Pour les étudiants de LEA/LAI : Seinan Gakuin, Kyūshū, Kumamoto, Nagoya Gaigo, Ritsumeikan.
- 2) Pour les étudiants de LLC : Kagoshima, Kanagawa, Okayama, Niigata, Nishōgakusha, Waseda, Jōchi, Nihonjoshi, Meiji, Iwate, Hirosaki.
- 3) Pour les étudiants de LLC + Sciences du langage : Tsukuba, Tōkyō Gaikokugo.

2. **La Bourse du ministère japonais de l'Éducation et des Sciences (Monbu kagakushō, MEXT).**

<https://www.studyjapan.go.jp/en/toj/toj0302e.html>

ADRESSES UTILES

Ministère des Affaires étrangères

244, Boulevard Saint-Germain, 75007 Paris

Tél. : 01 43 17 53 53

Site internet : <http://www.diplomatie.gouv.fr/index.html>

Société française des études japonaises (SFEJ)

Université Paris Diderot UFR LCAO, case 7009 5 rue Thomas Mann 75205 Paris cedex 13 France

<http://www.sfej.asso.fr/>

Association des Enseignants de Japonais en France (AEJF)

<http://aejf.asso.fr/?lang=fr>

École supérieure d'interprètes et de traducteurs (ESIT) Centre Universitaire Dauphine

Place du Maréchal de Lattre de Tassigny, 75116 Paris

Tél. : 01 45 05 14 10

Librairie Le Phénix (spécialiste de l'Asie orientale)

72, boulevard de Sébastopol, 75003 Paris

Tél. : 01 42 72 70 31 / Fax : 01 42 72 26 69

E-mail : contact@librairielephenix.fr

Site internet : <http://perso.wanadoo.fr/librairie.lephenix/>

CONCOURS DE CAPES ET D'AGRÉGATION DE LANGUE ET CULTURE JAPONAISE

L'agrégation est ouverte à tous les détenteurs d'un master en études japonaises

Le descriptif des épreuves peut être consulté en ligne à l'adresse suivante :

<http://www.devenirenseignant.gouv.fr/cid98719/les-epreuves-de-l-agregation-externe-section-langues-vivantes-etrangeres-langue-et-culture-japonaises.html>

Le programme de la dernière session du concours (2022) peut être consulté en ligne à l'adresse suivante :

http://media.devenirenseignant.gouv.fr/file/agregation_externe/11/0/p2022_agreg_ext_lve_lang_cult_japon_1008110.pdf

Les inscriptions au concours se font par internet, en octobre. L'écrit a lieu fin février-début mars ; les candidats admissibles passent les épreuves orales mi-juin.

Le CAPES est ouvert à tous les détenteurs d'un master 1 ou 2 de japonais.

Le CAPES externe de japonais a été créé en 2016 et ouvert pour la première fois en 2017.

Deux postes étaient au concours, qui ont été pourvus, ainsi qu'un troisième poste sur liste complémentaire.

Le CAPES externe de japonais devrait dorénavant être régulièrement ouvert et les informations pour l'année en cours et à venir sont disponibles sur le site du ministère de l'Éducation nationale :

– informations générales sur le CAPES et les modalités d'inscription :

<http://www.devenirenseignant.gouv.fr/pid33985/enseigner-college-lycee-general-capes.html>

– description générale des épreuves : <http://www.devenirenseignant.gouv.fr/cid98575/les-epreuves-du-capes-externe-et-du-cafep-capes-section-langues-vivantes-etrangeres.html>

– sujets des épreuves d'admissibilité au capes 2020 : <http://sfej.asso.fr/?cat=38>

– sujets des épreuves d'admissibilité à l'agrégation 2020 : <http://sfej.asso.fr/?p=1677>

TEST DE NIVEAU DE JAPONAIS JLPT

Le test d'aptitude en langue japonaise (*Japanese Language Proficiency Test, Nihongo nôryoku shiken*), conçu sous l'autorité du *Monbu kagakushô* (ministère japonais de l'Éducation, de la Culture, des Sports, des Sciences et de la Technologie) et seule mesure objective du niveau de japonais sur le plan international, est reconnu partout dans le monde et a désormais une valeur solidement établie.

Ce test est l'équivalent du TOEFL (Test of English as a Foreign Language) dont il s'inspire, la norme de référence internationale pour l'évaluation du niveau de langue japonaise (pas de questions de civilisation). Il peut

notamment permettre à des étudiants d'être admis directement dans une université japonaise.

Le JLPT se divise en six niveaux (le plus élevé étant le niveau 1), tous peuvent être présentés à Bordeaux, le premier dimanche de décembre chaque année. L'organisation du JLPT à l'Université Bordeaux Montaigne est prise en charge par Chieko Shirota. Un *Certificat de niveau de japonais* est délivré à l'issue des épreuves, le grade conféré étant fonction du nombre total de points obtenus. L'inscription se fait au cours du mois de septembre auprès de Sylvie Etienne du Centre de Langues, bureau A109.

Pour avoir de plus amples informations, visiter le site internet : <https://www.jlpt.jp/e/>.

PRÉPARATION ET RÉDACTION DU MÉMOIRE DE M1 ET DE M2

OUTILS en ligne pour la rédaction

- Guide pour la rédaction et la présentation des mémoires :
lettres.sorbonne-universite.fr/IMG/pdf/guide_du_doctorat.pdf
- Citation d'un document électronique :
<http://www.bibl.ulaval.ca/services/citation-de-sources>
- Règles typographiques :
<http://www.orthotypographie.fr/>
<http://www.guide-typographie.com/>

GARE AU PLAGIAT !

Vous rédigez votre mémoire, votre thèse, un travail en votre nom : **sachez que le plagiat est interdit.** Notre université utilise COMPILATIO.NET pour valider l'originalité des travaux remis par ses étudiants. Ce logiciel multi-langues compare les travaux à une immense base de données qui inclut les œuvres référencées en bibliothèques et les contenus Internet. **Si un plagiat est avéré, il peut conduire à des sanctions disciplinaires lourdes.**

« Toute édition d'écrits, de composition musicale, de dessin, de peinture ou de toute autre production, imprimée ou gravée en entier ou en partie, au mépris des lois et règlements relatifs à la propriété des auteurs, est une contrefaçon et toute contrefaçon est un délit » (Art. L335-2 al. 1 du « Code de la Propriété intellectuelle »)

.

Qu'est-ce que le plagiat ?

Le plagiat consiste à présenter comme sien le travail d'une autre personne. Il s'agit d'un **acte de contrefaçon**, qui à ce titre constitue un **délit**.

Quelques exemples de plagiat :

- Copier textuellement un passage d'un livre, d'une revue ou d'une page Web sans le mettre entre guillemets et/ou sans en mentionner la source.
- Insérer dans un travail des images, des graphiques, des données, etc. provenant de sources externes sans indiquer la provenance.
- Résumer l'idée originale d'un auteur en l'exprimant dans ses propres mots, mais en omettant d'en indiquer la source.
- Traduire partiellement ou totalement un texte sans en mentionner la provenance.
- Réutiliser un travail produit dans un autre cours sans avoir obtenu au préalable l'accord du

professeur.

- Utiliser le travail d'une autre personne et le présenter comme le sien (et ce, même si cette personne a donné son accord).
- Acheter un travail sur le Web.

(Exemples empruntés au service des bibliothèques de l'université du Québec à Montréal.)

Conseils :

- **Signalez vos emprunts.** Si vous reproduisez un extrait de texte, même bref, vous devez le mettre entre guillemets, ou le composer dans un corps ou une police de caractères permettant de le distinguer de votre propre texte.
- **Indiquez toujours vos sources.** Vous devez ensuite préciser la source de vos citations, en signalant leur provenance entre parenthèses ou à l'aide d'une note de bas de page, de telle sorte que votre lecteur puisse se reporter aux références mentionnées et vérifier éventuellement l'exactitude des propos ou des faits rapportés. Il en va rigoureusement de même pour les illustrations ou les tableaux, lesquels doivent de surcroît être légendés.
- **Utilisez des sources fiables.** Enfin, assurez-vous du sérieux des sources auxquelles vous puisez. En tant qu'étudiant à l'université Bordeaux Montaigne, vous avez accès gratuitement, sur place ou à distance, à de nombreuses sources électroniques sélectionnées : encyclopédies, dictionnaires, livres ou revues, ainsi que bases de presse ou de données. Les bibliothèques de l'université proposent en outre différents outils de recherche pour les ressources en ligne.

**Master “Arts lettres langues”
mention “Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales”
spécialité ”Etudes japonaises”**

Première année du master “Études japonaises”

SEMESTRE 1 : du 13 septembre 2022 au 18 décembre 2022

			Heures/semaine	Coef.	ECTS
		TRONC COMMUN			
UE 1	1MLHY1	UE Langue japonaise - Production 1		6	6
ECUE1	1MLHM11	Expression écrite 1	2h	3	3
ECUE 2	1MLHM12	Oral 1	2h/ 6 semaines	3	3
UE2	1MLH1Y2	UE Langue japonaise - Compréhension 1		6	6
ECUE 1	1MLH1M21	Lecture rapide 1	1h	4	3
ECUE 2	1MLH1M22	Traduction 1	1h	4	3
UE3	1MLHU3	UE Transversal 1		6	6
ECUE 1	1MLHE31	Méthodologie du mémoire et de la recherche 1		2	2
ECUE 2	1MLHM32	Séminaire d'ouverture 1	1h30	2	2
ECUE 3	1MLHM33	Ouverture sur l'Asie 1	1h	1	1
ECUE 4	1MCTM2	Documentation S1 M1	1h	1	1
		CHOIX ENTRE 4A et 4B			
UE 4A	1MLHY41	UE Civilisation et culture du Japon 1		12	12
ECUE 1	1MLHM411	Cultures du Japon 1	2h/ 6 semaines	3	3
ECUE 2	1MLHM412	Histoire intellectuelle du Japon 1	2h/ 6 semaines	3	3
ECUE 3	1MLHM413	Anthropologie contemporaine du Japon 1	2h/ 6 semaines	3	3
ECUE 4	1MLHM414	Littératures du Japon moderne et contemporain 1	2h/ 6 semaines	3	3
UE 4B	1MLHY42	Didactique et linguistique du japonais 1		12	12
ECUE 1	1MLHM421	Méthodes de recherche en linguistique japonaise 1	2h/ 9 semaines	4	4
ECUE 2	1MLHM422	Politiques linguistiques éducatives et didactiques du jap 1	2h/ 9 semaines	4	4
ECUE 3	1MLHM423	Approche comparative de la communication parlée 1	2h/ 9 semaines	4	4

SEMESTRE 2 : du 17 janvier 2023 au 16 avril 2023

			Heures/semaine	Coef.	ECTS
UE 1	2MLHY1	UE Langue japonaise - Production 2		6	6
ECUE1	2MLHM11	Expression écrite 2	2h	3	3
ECUE 2	2MLHM12	Oral 2	2H/ 6 semaines	3	3
UE2	2MLHIY2	UE Langue japonaise - Compréhension 2		6	6
ECUE 1	2MLH1M21	Lecture rapide 2	1h	3	3
ECUE 2	2MLH1M22	Traduction 2	1h	3	3
UE3	2MLHU3	UE Transversale 2		6	6
ECUE 1	2MLHE31	Méthodologie du mémoire et de la recherche 1	2h	2	2
ECUE 2	2MLHM32	Séminaire d'ouverture 2	1h30	2	2
ECUE 3	2MLHM33	Ouverture sur l'Asie 2	1h	1	1
ECUE 4	2MCTM2	Documentation S2 M1	1h	1	1
UE 4	2MLHY41	UE Civilisation et culture du Japon 2		12	12
ECUE 1	2MLHM411	Cultures du Japon 2	2h/ 6 semaines	3	3
ECUE 2	2MLHM412	Histoire intellectuelle du Japon 2	2h/ 6 semaines	3	3
ECUE 3	2MLHM413	Anthropologie contemporaine du Japon 2	2h/ 6 semaines	3	3
ECUE 4	2MLHM414	Littératures du Japon moderne et contemporain 2	2h/ 6 semaines	3	3
UE 5	2MLHY42	Didactique et linguistique du japonais 2		12	12
ECUE 1	2MLHM421	Méthodes de recherche en linguistique japonaise 2	2h/ 6 semaines	4	4
ECUE 2	2MLHM422	Didactique du japonais et plurilinguisme	2h/ 6 semaines	4	4
ECUE 3	2MLHM423	Approche comparative de la communication parlée 2	2h/ 6 semaines	4	4

MASTER 1^{ère} année
semestre 1

Enseignants : Elli Suzuki, Takaaki Shôchi
Volume horaire hebdomadaire : 3h
Crédits ECTS 6 / Coef. 6

Organisation des enseignements et programme :

- **1MLHM11 Expression écrite 1** (Takaaki Shôchi, CM/TD, 2h/semaine sur 9 premières semaines, ECTS 3 / Coef.3).

Ce cours s'articule autour des trois points suivants : (1) comprendre la technique de la traduction du français vers le japonais (2) enrichir des vocabulaires et des expressions spécifiques (3) composer un texte avec des vocabulaires compréhensibles et cohérents.

Références : Les documents nécessaires sont distribués dans la classe (aussi sur E-campus)

- **1MLHM12 Oral 1** (Elli Suzuki, TD, 2h/ 9 semaines, ECTS 3 / Coef.3).

Le cours d'oral (1MLHM12) a pour objectif de donner l'occasion à tous les étudiants de s'exprimer en japonais. Le cours traditionnel d'oral divise souvent les étudiants en deux catégories : ceux qui se sentent à l'aise à l'oral, et les autres, plus silencieux. Afin de rompre avec cette problématique existant à tous les niveaux, un cours ayant pour objectif la création d'une pièce de théâtre a été mis en place depuis une dizaine d'années, qui a déjà démontré des résultats très positifs.

Les étudiants créent donc leur pièce en travaillant dans un groupe composé d'étudiants français et d'un ou deux étudiants japonais volontaires issus d'un échange universitaire. Cet élément donne davantage envie à tous de communiquer dans un esprit de saine émulation, en permettant à tout le monde d'avancer dans leur travail. Ils définissent la trame d'une histoire, rédigent des dialogues et jouent. Puis leur pièce est filmée, montée en vidéo, et ils donnent une représentation en public la dernière semaine du semestre.

CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

1MLHM11 Expression écrite 1

Type : Contrôle continu ; Contenu : traduction à rendre chaque semaine. Chaque devoir sera compté pour la note finale.

le dictionnaire (sous forme électronique ou papier) autorisé

1MLHM12 Expression orale Type : Contrôle continu ; Contenu : L'évaluation se fait tout au long du semestre et le jour de la représentation. L'investissement dans le travail en groupe, la participation active à chaque séance, l'entraide entre les étudiants, les progrès comptent tout autant que la performance de chaque étudiant.

Aucun document autorisé

SESSION 1

RÉGIME GÉNÉRAL et DISPENSÉS

1MLHM11 Expression écrite et stylistique : Type : Écrit – Durée de l'examen : 1h ; Contenu : thème sur un sujet déjà vu en classe.

1MLHM12 Expression orale : Type : Oral – Durée de l'examen : 20 minutes.

UE 2
MLH1721

UE Langue japonaise - Compréhension 1

Sem. 1
Master 1

Enseignants : Rie Urasoko, Guillaume Muller.
Volume horaire hebdomadaire : 4 heures
Crédits ECTS 12 / Coef. 12

1MLH1M21 : Lecture rapide 1 (Rie Urasoko, TD, 1h/semaine, ECTS 3 / Coef. 4 / cours commun aux étudiants de LAI et CI).

L'objectif de ce cours est d'entraîner les étudiant.e.s à la lecture synthétique, *sans traduction*, de documents de natures diverses et d'une longueur certaine. Il s'agira d'apprendre, non seulement à lire plus rapidement le japonais dans le texte, mais aussi à synthétiser, au fur et à mesure de la lecture, les informations-clés : développement de la pensée de l'auteur et articulation du discours, et données quantitatives majeures. Le cours cherche également à enrichir le lexique des étudiants par l'apprentissage du vocabulaire des textes.

Les textes seront choisis au fur et à mesure, en fonction de la progression des étudiants.

1MLH1M22 : Traduction 1 (Guillaume Muller, CM/TD, 2h/ 6 semaines, ECTS 4 / Coef. 4)

Nous traduirons successivement deux textes de genres différents (l'un littéraire, l'autre académique) sur plusieurs séances, pour initier les étudiants à la traduction de textes longs ainsi qu'à la multiplicité des styles de traduction.

CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

1MLH1M21 Lecture rapide et lexicologie : Type : Contrôle continu

1MLH1M22 Techniques de la traduction : Type : Contrôle continu

Aucun document autorisé

SESSION 1

RÉGIME GÉNÉRAL et DISPENSÉS

1MLH1M21 Lecture rapide et lexicologie :

Régime général : Contrôle continu

Dispensés : Type : Oral (30 mn)

1MLH1M22 Techniques de la traduction : Type : Oral (20 mn avec préparation de 20 mn).

UE3
1MLHU3

UE Transversal 1

Semestre 1
Master 1

Enseignants : Eddy Dufourmont, Fabienne Duteil-Ogata, Elli Suzuki, Takaaki Shôchi, Guillaume Muller, Shirota Chieko, Mme Charazac, Mme Roumilhac
Volume horaire hebdomadaire : 2 heures
Crédits ECTS : 6 / Coef. : 6

- **1MLHE31 Méthodologie du mémoire et de la recherche 1** (Eddy Dufourmont, Fabienne Duteil-Ogata, Elli Suzuki, Takaaki Shôchi, Guillaume Muller, Shirota Chieko, 2h /semaine, ECTS : 1 / Coef. : 1)

Le séminaire d'ouverture professionnelle vise à initier les étudiants de master 1, spécialisés "recherche", à la méthodologie de la recherche scientifique en études japonaises et de la production des résultats de celle-ci. Après la présentation théorique des méthodes de la recherche scientifique, puis des modalités de construction d'un mémoire de recherche, y compris des normes rédactionnelles, le séminaire sera centré sur le suivi de la progression du travail de recherche des étudiants : exposés répétés de l'état en cours de la problématique, de la bibliographie, projet de l'introduction, etc.

Le séminaire est interactif : la discussion sur l'exposé personnel des travaux de chacun implique les étudiants, que la réflexion critique sur le travail des autres fera progresser dans leur regard sur leurs propres méthodes.

Ouvrages de référence : des documents seront distribués au cours du séminaire.

- **1MLHM32 Séminaire d'ouverture 1** (2h /semaine, ECTS : 1 / Coef. : 1)
- **1MLHM33 Ouverture sur l'Asie 1** (2h /semaine, ECTS : 1 / Coef. : 1)
- **1MLHM34 Documentation** (Mme Charazac, Mme Roumilhac / 6 séances de 2 heures, ECTS : 1 / Coef. : 1)

La compétence transversale « documentation » proposée dans la nouvelle offre de formation de l'Université Bordeaux Montaigne vise à doter les étudiants des outils indispensables à la réalisation du mémoire, mais également plus largement à approfondir leur maîtrise des compétences informationnelles désormais indispensables à tout citoyen. Cet enseignement comprend deux séries de séances, qui ont lieu respectivement au premier et au second semestres. Les séances du semestre 1 permettront de revoir les attentes en matière de normes de présentation d'un mémoire universitaire et d'une bibliographie, de proposer aux étudiants de faciliter leur travail de rédaction par la maîtrise de la *feuille de style* (word, open office, libre office). Par ailleurs, ils découvriront un outil de gestion bibliographique : *Zotero* permettant de rassembler, organiser leurs ressources documentaires et de générer automatiquement des références bibliographiques. L'évaluation repose sur un examen écrit permettant de vérifier la maîtrise de ces compétences à partir d'une recherche effectuée sur un sujet fourni.

Ouvrages de référence

DEISS, Jérôme, *L'Art de faire des recherches et de partager l'information : pratiques et techniques de veille et de curation sur Internet*, Fyp éditions, Limoges, 2015, 158 p.

FARAGASSO, Tony, *De la gestion de signets au social bookmarking : Delicious, Diigo, Zotero et quelques autres*, ADBS éditions, coll. « L'essentiel sur... », Paris, 2011, 62 p.

FOENIX-RIOU, Béatrice, *Recherche éveillée sur Internet : mode d'emploi : outils et méthodes pour explorer le Web : Web visible, Web invisible, Web social, Web temps réel*, Lavoisier, Paris, 2011, 367 p.

GRIVEL, Luc (sous la direction de), *La Recherche d'information en contexte : outils et usages applicatifs*, Lavoisier, Paris, 2011, 279 p.

CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

SESSION 1

<p>RÉGIME GÉNÉRAL : plusieurs rendus et exposés en cours de semestre sur l'évolution des travaux DISPENSÉS : Type : Oral – Durée de l'examen : 30 minutes</p>
--

UE 4
1MLHY41

**Civilisation et culture du Japon 1 (au choix avec Didactique
et linguistique du japonais 1)**

Sem. 1
Master 1

Enseignants : Fabienne Duteil-Ogata, Eddy Dufourmont, Guillaume Muller.
Volume horaire hebdomadaire : 6 heures
Crédits ECTS 12 / Coef. 12

1MLHM411 Cultures du Japon 1 (Fabienne Duteil-Ogata, CM, 2h/ 6 semaines, mutualisation avec le M2)

Ce séminaire s'appuiera sur des articles académiques en langue japonaise écrits par des anthropologues ou sociologues ayant pour thématique la culture japonaise autour de la thématique du corps et du religieux. L'objectif de ce séminaire est d'appréhender les textes scientifiques japonais afin de comprendre les notions clefs, les débats actuels qui animent la recherche sur ces deux thématiques pour la période contemporaine. Une bibliographie sera donnée en début de semestre.

1MLHM412 Histoire intellectuelle du Japon 1 (Eddy Dufourmont, CM, 2h/ 6 semaines, mutualisation avec le M2) :

Ce séminaire abordera la formation du champ religieux dans le Japon moderne (1868-1945), dans sa diversité et son contexte intellectuel et politique. Il s'appuiera sur les recherches en japonais, anglais et français pour en saisir les objets de recherche, débats et méthodes. Il pourra accueillir des intervenants extérieurs pour une ouverture sur l'Asie. Une bibliographie sera donnée au cours du séminaire.

1MLHM413 Anthropologie contemporaine du Japon 1 (Fabienne Duteil-Ogata, CM, 2h/ 6 semaines, mutualisation avec le M2) :

Après avoir brièvement rappelé la place de l'anthropologie au sein des sciences sociales et les spécificités de l'anthropologie du Japon ; la société japonaise contemporaine sera analysée à partir de deux approches méthodologiques :

- celle de l'anthropologie visuelle (notamment photographique)
- celle de l'anthropologie digitale ou numérique.

Seront alors questionnés les usages de la photographie et d'Internet dans la pratique de terrain ethnographique, dans la construction de l'objet anthropologique ainsi que leurs enjeux éthiques et épistémologiques.

Le cours s'appuiera sur un corpus de textes en japonais restituant les recherches anthropologiques principalement dans le champ de l'anthropologie religieuse et dans l'anthropologie du corps.

Une bibliographie sera distribuée en début de séminaire.

1MLHM414 Littératures du Japon moderne et contemporain 1 (Guillaume Muller, mutualisation avec le M2)

Le séminaire vise à aborder d'un point de vue critique la littérature dite des "territoires extérieurs" (*gaichi bungaku*) produite durant la période du Japon impérial, et particulièrement entre 1931 et 1945. Il s'agira d'interroger la place qu'ont eue ces textes au sein de la littérature japonaise de l'époque, ainsi que leur rôle politique dans la représentation d'un Empire pacifié. Le cours portera cette année sur la Mandchourie.

CONTRÔLE DES CONNAISSANCES
Aucun document autorisé

SESSION 1

RÉGIME GÉNÉRAL et DISPENSÉS

- **Culture japonaise :**
Régime général : Type : contrôle continu
Dispensés : Type : .
- **Anthropologie :**
Régime général : Type : contrôle continu
Dispensés : Type :
- **Histoire intellectuelle :**
Régime général : Type : contrôle continu
Dispensés : Type : écrit.
- **Littérature :**
Régime général : Type : contrôle continu
Dispensés : Type :

Enseignants : Chieko Shirota, Takaaki Shôchi, Elli Suzuki.

Volume horaire hebdomadaire :

Crédits ECTS 12 / Coef. 12

Organisation des enseignements et programme :

- **1MLHM421 Méthodes de recherche en linguistique japonaise 1** (Shirota Chieko, CM/TD, 2h/semaine, 9 séances, ECTS 4 / Coef.4). Renseignements détaillés donnés en cours.

Ce séminaire propose un panorama de différentes questions de linguistique japonaise. L'objectif visé est de permettre aux étudiants japonisants d'acquérir les bases méthodologiques et terminologiques en linguistique japonaise, à partir de la lecture d'articles originaux en japonais.

Ouvrages de référence :

Okimori Takuya (éd), Akutsu Satoru, Ijima Masahiro, Kimura Hajime, 2010, *Nihongo gaisetsu*, Tokyo, Asakura Shoten (disponible à la bibliothèque).

Traduit en français sous le titre: *Précis de linguistique japonaise*, 2020, Ophrys (édition traduite, commentée et augmentée, par Laurence Labrune, Jean Bazantay et Yayoi Nakamura).

- **1MLHM422 Politiques linguistiques éducatives et didactiques du jap 1** (Elli Suzuki, CM/TD, 2h/semaine, 9 séances, ECTS 4 / Coef.4).

Ce séminaire s'adresse aux étudiants de M1 et de M2 ayant choisi le parcours « Linguistique et didactique du japonais ».

Selon l'année nous traiterons l'un des deux problématiques majeurs des politiques linguistiques et éducatives au Japon, et l'enseignement du japonais qui en découle : 1) Politiques d'immigration et enseignement du japonais langue seconde et étrangère ; 2) Politiques linguistiques et éducatives et enseignement du japonais langue maternelle ainsi que des langues étrangères au Japon.

- 1) À l'instar de la société japonaise, l'enseignement de la langue-culture japonaise évolue également. Depuis deux décennies le vieillissement de la population japonaise et la baisse de la natalité sont devenus l'un des problèmes majeurs au Japon, c'est pourquoi le gouvernement n'a pas eu d'autre choix que finalement d'avoir recours à une politique d'immigration moins restrictive. Naturellement, l'enseignement du japonais langue étrangère jusqu'ici plutôt adressé à un public d'apprenants issus de « l'immigration choisie » doit maintenant s'adapter à un nouveau public d'immigrés pas ou peu qualifiés ainsi qu'à leurs enfants et leur parcours scolaire. Nous suivrons les actualités du domaine de la didactique du japonais langue seconde et étrangère et nous y apporterons des réflexions.
- 2) La mondialisation s'étend également au Japon jusque dans son espace éducatif. Le gouvernement japonais qui a toujours favorisé le monopole de l'enseignement de l'anglais au détriment de toutes les autres langues, a en plus décidé d'introduire un cours d'anglais aux 3^{ème} et 4^{ème} années du primaire en tant qu'activités ludiques, après l'introduction d'un vrai cours d'anglais aux deux dernières années du primaire. Les chercheurs en didactique tirent le signal d'alarme, mais la situation reste identique. Quelles sont les conséquences de ces politiques linguistiques et éducatives ? Que faut-il faire pour améliorer la situation ?

Références

La liste complète sera distribuée en cours.

Références en langue japonaise »

太田晴雄 (2002) 「教育達成における日本語と母語—日本語至上主義の批判的検討」 in 宮島喬・加納弘勝(編) 国際社会に変容する日本社会と文化 東京大学出版会

佐々木倫子・細川英雄他(編) (2017) 変貌する言語教育 多言語・多文化社会のリテラシーとは何か くろしお出版

田中慎也・木村哲也・宮崎里司(編) (2009) 移民時代の言語教育 言語政策のフロンティア 1 ココ出版

細川英雄・西山教行(編) (2010) 複言語・複文化主義とは何か ヨーロッパの理念・状況から日本における受容・文

脈化へ くろしお出版

宮崎里司・杉野俊子(編) (2017) グローバル化と言語政策 サステイナブルな共生社会・言語教育の構築に向けて 明石書店

Références en langue française

- Alao G., Derivry M., Suzuki E., Yun-Roger S. (dir.). (2012). *Didactique plurilingue et pluriculturelle : l'acteur en contexte mondialisé*, Paris, Éditions des archives contemporaines.
- Conseil de l'Europe (2001). *Un Cadre européen commun de référence pour les langues : Apprendre, Enseigner, Évaluer (CECRL)*. Éditions du Conseil de l'Europe / Didier.
- Castellotti V. & Nishiyama J. N. (dir.) (2011). « Contextualisation du CECR. Le cas de l'Asie du Sud-Est » in *le Français dans le monde Recherches et Applications* n°50, juillet 2011, Paris, CLE Internationale.
- Derivry M., Alao G., Yun-Roger S., Suzuki E. (dir.). (2014). *Dispositifs éducatifs en contexte mondialisé et didactique plurilingue et pluriculturelle*, Bern, Peter Lang.
- Derivry M., Alao G., Yun-Roger S., Suzuki E. (dir.). (2014). *La didactique plurilingue et pluriculturelle à l'épreuve du terrain éducatif. Contraintes, résistances, tension.*, collection PLID, Paris, Éditions des archives contemporaines.
- Suzuki E., (2016). « Le 'retour aux racines' ? Les immigrés brésiliens d'origine japonaise au Japon » in Gohard-Radenkovic, A. et Veillette, J. (2016). *Nouveaux espaces dans de nouvelles logiques migratoires ? Entre mobilités et immobilités des acteurs* Cahiers internationaux de sociolinguistique, Vol. 9. Paris, L'Harmattan, pp 123-150.
- Suzuki E., Potolia A., Cambrone-Lasnes S. (dir.). (2018). *Penser la didactique du plurilinguisme et ses mutations : idéologies, politiques, dispositifs*, Rennes, Presse Universitaires de Rennes.

- **1MLHM423 Approche comparative de la communication parlée 1** (Takaaki Shôchi, CM/TD, 1h30/semaine, ECTS 4 / Coef.4). Renseignements donnés en cours.

La communication ne se résume pas à un échange d'informations, elle reflète tout autant un échange d'affects. L'homme acquiert cette compétence sophistiquée de transmission des informations affectives à travers la voix, les expressions faciales et les gestes. Cette compétence communicative que nous avons acquise depuis l'enfance peut être à l'origine de problèmes de communication à l'étranger ou lorsque l'on communique avec des personnes ne partageant ni la même langue ni la même culture, car la façon de communiquer peut être tout à fait différente de celle de l'interlocuteur. Ce cours est une initiation à l'étude de la communication parlée. On abordera : 1) un aperçu du système communicationnel 2) un aperçu des théories courantes sur la politesse 3) les grands courants de l'analyse de l'interaction verbale (psychologique, ethnographique et linguistique) ; 3) les traits communs et la variation parmi des cultures proches et distinctes.

Bibliographie

- Brown, P., Levinson, S.C. (1987). *Politeness: some universals in language use*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Erickson, D., Shochi, T. (2010). The differences of cross cultural perception of para-linguistic information, *Communication, Dosuru ? Donaru ? Hitsuji Shobo* (en japonais).
- Goffman, E. (1955). On Face-Work An Analysis of ritual elements in social interaction, *Psychiatry*, 18: 213-231.
- Rilliard, A., Erickson, D., Moraes, J., Shochi, T. (2017). Perception of Expressive Prosodic Speech Acts Performed in USA English by L1 and L2 Speakers. *Journal of Speech Sciences*.
- Rilliard, A., Shochi, T., Martin, J.C., Erickson, D., Aubergé, V. (2009). Multimodal indices to Japanese and French prosodically expressed social affects. *Language and Speech*, vol. 52, 2/3, pp.223-243.
- Pavlenko A. (2005). *Emotions and Multilingualism*. Cambridge, UK, Cambridge University Press. Fonagy, Y. (1991). *La Vive Voix*, Paris, Payot.
- Shochi, T., Rilliard, A., Aubergé, V. (2009). Intercultural perception of English, French and Japanese social affective prosody, *The role of Prosody in Affective Speech : Linguistic Insights' series, Studies in Languages and Communication*, Vol.97, Peter Lang publisher, pp.31-60.
- Shochi, T., Guerry, M., Suzuki, H., Kanzaki, M., Rouas, J.L., Nishida, T., Ohmoto, Y. (2018). Vocal aspect of social laughter in the virtual interaction. *Working papers em linguistica, UFSC, Florianópolis, Brésil*, pp.54-77.

CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

- **1MLHM421 Méthodes de recherche en linguistique japonaise 1**
Dossier de fin de semestre
- **1MLHM422 Politiques linguistiques éducatives et didactiques du jap 1**
Dossier de fin de semestre
- **1MLHM423 Approche comparative de la communication parlée 1**

Contrôle de connaissance au dernier cours

SESSION 1

RÉGIME GÉNÉRAL et DISPENSÉS

- **1MLHM421 Méthodes de recherche en linguistique japonaise 1**
Type : épreuve pratique
- **1MLHM422 Politiques linguistiques éducatives et didactiques du jap 1**
Type : Oral – Durée de l'examen : 20 minutes
- **1MLHM423 Approche comparative de la communication parlée 1**

MASTER 1^{ère} année
semestre 2

Enseignants : Elli Suzuki, Takaaki Shôchi.

Volume horaire hebdomadaire : 4h

Crédits ECTS 6 / Coef. 6

Organisation des enseignements et programme :

- **2MLHM11 Expression écrite 2** (Takaaki Shôchi, CM/TD, 2h/semaine, ECTS 3 / Coef.3).

Entraînement à l'élaboration de synthèses de textes ou/et à la traduction de textes en français vers le japonais.

Exercices pour le JLPT (N2).

Références :

45日間で基礎からわかる 日本語能力試験対策 N2 文法総まとめ

ISBN 978-4-384-05574-0

解けば解くほど実践力がアップする 日本語能力試験対策 N2 文法問題集

ISBN 978-4-384-05575-7

中級へ行こうー日本語の文型と表現59

ISBN 978-488319-327-1

- **2MLHM12 Oral 2** (Elli Suzuki, TD, 1h30/semaine, ECTS 3 / Coef.3).

Le cours d'oral a pour objectif de donner l'occasion à tous les étudiants de s'exprimer en japonais. Afin de donner aux étudiants l'habitude de faire attention aux accents et aux intonations, le cours commence par une activité appelée "shadowing". Cette activité sera suivie par d'autres activités telles que écouter des chansons et exprimer un avis sur leurs contenus ; organiser un débat en binôme sur un thème ; faire un exposé sur un thème choisi, etc. Toutes les activités qui permettent à tous les étudiants de prendre la parole à leur niveau sont les bienvenues.

CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

2MLHM11 Expression écrite et stylistique

Type : Contrôle continu ; Contenu : rédaction à rendre chaque semaine. Chaque devoir comptera pour 25% de la note finale, soit 5 points sur 20.

2MLHM12 Expression orale Type : Contrôle continu ; Contenu : L'évaluation se fait tout au long du semestre. L'investissement dans chaque activité, la participation active à chaque séance, les progrès comptent tout autant que la performance de chaque étudiant.

Aucun document autorisé

SESSION 1

RÉGIME GÉNÉRAL et DISPENSÉS

2MLHM11 Expression écrite et stylistique : Type : Écrit – Durée de l'examen : 1h30 ; Contenu : rédaction sur un sujet (environ 800 mots en japonais).

2MLHM12 Expression orale : Type : Oral – Durée de l'examen : 20 minutes.

UE 2
MLH1721

UE Langue japonaise - Compréhension 1

Sem. 2
Master 1

Enseignants : Rie Urasoko, Guillaume Muller.
Volume horaire hebdomadaire : 4 heures
Crédits ECTS 6 / Coef. 6

2MLH1M21 : Lecture rapide 2 (Rie Urasoko, TD, 1h/semaine, ECTS 3 / Coef. 3 / cours commun aux étudiants de LAI et CI).

L'objectif de ce cours est d'entraîner les étudiant.e.s à la lecture synthétique, *sans traduction*, de documents de natures diverses et d'une longueur certaine. Il s'agira d'apprendre, non seulement à lire plus rapidement le japonais dans le texte, mais aussi à synthétiser, au fur et à mesure de la lecture, les informations-clés : développement de la pensée de l'auteur et articulation du discours, et données quantitatives majeures. Le cours cherche également à enrichir le lexique des étudiants par l'apprentissage du vocabulaire des textes.

Les textes seront choisis au fur et à mesure, en fonction de la progression des étudiants.

2MLH1M22 : Traduction 2 (Guillaume Muller, CM/TD, 12 séances de 1H, ECTS 3 / Coef. 3)

Nous traduirons successivement deux textes de genres différents (l'un littéraire, l'autre académique) sur plusieurs séances, pour initier les étudiants à la traduction de textes longs ainsi qu'à la multiplicité des styles de traduction.

CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

2MLH1M21 Lecture rapide et lexicologie : Type : Contrôle continu

2MLH1M22 Techniques de la traduction : Type : Contrôle continu

Aucun document autorisé

SESSION 1

RÉGIME GÉNÉRAL et DISPENSÉS

2MLH1M21 Lecture rapide et lexicologie :

Régime général : Contrôle continu

Dispensés : Type : Oral (30 mn)

2MLH1M22 Techniques de la traduction : Type : Oral (20 mn avec préparation de 20 mn).

Enseignants : Eddy Dufourmont, Fabienne Duteil-Ogata, Elli Suzuki, Takaaki Shôchi, Guillaume Muller, Shiota Chieko, Mme Charazac, Mme Roumilhac
Volume horaire hebdomadaire : 2 heures
Crédits ECTS : 6 / Coef. : 6

- **2MLHE31 Méthodologie du mémoire et de la recherche 1** (Eddy Dufourmont, Fabienne Duteil-Ogata, Elli Suzuki, Takaaki Shôchi, Guillaume Muller, Shiota Chieko, 2h /semaine, ECTS : 1 / Coef. : 1)

Le séminaire d'ouverture professionnelle vise à initier les étudiants de master 1, spécialisés "recherche", à la méthodologie de la recherche scientifique en études japonaises et de la production des résultats de celle-ci. Après la présentation théorique des méthodes de la recherche scientifique, puis des modalités de construction d'un mémoire de recherche, y compris des normes rédactionnelles, le séminaire sera centré sur le suivi de la progression du travail de recherche des étudiants : exposés répétés de l'état en cours de la problématique, de la bibliographie, projet de l'introduction, etc.

Le séminaire est interactif : la discussion sur l'exposé personnel des travaux de chacun implique les étudiants, que la réflexion critique sur le travail des autres fera progresser dans leur regard sur leurs propres méthodes.

Ouvrages de référence : des documents seront distribués au cours du séminaire.

- **2MLHM32 Séminaire d'ouverture 1** (2h /semaine, ECTS : 1 / Coef. : 1)
- **2MLHM33 Ouverture sur l'Asie 1** (2h /9 semaines, ECTS : 1 / Coef. : 1)
- **2MLHM34 Documentation** (Mme Charazac, Mme Roumilhac / 6 séances de 2 heures, ECTS : 1 / Coef. : 1)

La compétence transversale « documentation » proposée dans la nouvelle offre de formation de l'Université Bordeaux Montaigne vise à doter les étudiants des outils indispensables à la réalisation du mémoire, mais également plus largement à approfondir leur maîtrise des compétences informationnelles désormais indispensables à tout citoyen. Cet enseignement comprend deux séries de séances, qui ont lieu respectivement au premier et au second semestres. Les séances du semestre 1 permettront de revoir les attentes en matière de normes de présentation d'un mémoire universitaire et d'une bibliographie, de proposer aux étudiants de faciliter leur travail de rédaction par la maîtrise de la *feuille de style* (word, open office, libre office). Par ailleurs, ils découvriront un outil de gestion bibliographique : *Zotero* permettant de rassembler, organiser leurs ressources documentaires et de générer automatiquement des références bibliographiques. L'évaluation repose sur un examen écrit permettant de vérifier la maîtrise de ces compétences à partir d'une recherche effectuée sur un sujet fourni.

Ouvrages de référence

DEISS, Jérôme, *L'Art de faire des recherches et de partager l'information : pratiques et techniques de veille et de curation sur Internet*, Fyp éditions, Limoges, 2015, 158 p.

FARAGASSO, Tony, *De la gestion de signets au social bookmarking : Delicious, Diigo, Zotero et*

- quelques autres*, ADBS éditions, coll. « L'essentiel sur... », Paris, 2011, 62 p.
- FOENIX-RIOU, Béatrice, *Recherche éveillée sur Internet : mode d'emploi : outils et méthodes pour explorer le Web : Web visible, Web invisible, Web social, Web temps réel*, Lavoisier, Paris, 2011, 367 p.
- GRIVEL, Luc (sous la direction de), *La Recherche d'information en contexte : outils et usages applicatifs*, Lavoisier, Paris, 2011, 279 p.

CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

SESSION 1

**RÉGIME GÉNÉRAL : plusieurs rendus et exposés en cours de semestre sur l'évolution des travaux
DISPENSÉS : Type : Oral – Durée de l'examen : 30 minutes**

UE 4
2MLHY41

**Civilisation et culture du Japon 2 (au choix avec Didactique
et linguistique du japonais 2)**

Sem. 2
Master 1

Enseignants : Fabienne Duteil-Ogata, Eddy Dufourmont, Guillaume Muller.
Volume horaire hebdomadaire : 6 heures
Crédits ECTS 12 / Coef. 12

2MLHM411 Cultures du Japon 2

2MLHM412 Histoire intellectuelle du Japon 1 (Eddy Dufourmont, CM, 2h/6 semaines, mutualisation avec le M2) :

Le séminaire portera sur la notion *min* 民 (peuple) et la formation du lexique politique dans le Japon moderne, notamment l'ère Meiji. Nous nous appuierons sur l'étude de sources d'époque ainsi que sur les recherches en japonais, français et anglais sur la question. Une bibliographie sera donnée au cours du séminaire. Des chercheurs d'autres universités pourront intervenir.

2MLHM413 Anthropologie contemporaine du Japon 2 (Fabienne Duteil-Ogata, CM, 2H / 6 semaines), mutualisation avec le M2) :

Nous continuerons à analyser la société japonaise contemporaine à partir des deux approches méthodologiques que sont l'anthropologie visuelle (notamment photographique) et l'anthropologie digitale ou numérique.

Le cours s'appuiera sur un corpus de textes en japonais restituant les recherches anthropologiques principalement dans le champ de l'anthropologie religieuse et dans l'anthropologie du corps. Une bibliographie sera distribuée en début de séminaire.

2MLHM414 Littératures du Japon moderne et contemporain 2 (Guillaume Muller, CM, 2h/6 semaines, mutualisation avec le M2)

Le séminaire vise à aborder d'un point de vue critique la littérature dite des "territoires extérieurs" (*gaichi bungaku*) produite durant la période du Japon impérial, et particulièrement entre 1931 et 1945. Il s'agira d'interroger la place qu'ont eue ces textes au sein de la littérature japonaise de l'époque, ainsi que leur rôle politique dans la représentation d'un Empire pacifié. Le cours portera cette année sur la Mandchourie.

CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

Aucun document autorisé

SESSION 1

RÉGIME GÉNÉRAL et DISPENSÉS

- **Culture japonaise :**
Régime général : Type : contrôle continu
Dispensés : Type : .
- **Anthropologie :**

Régime général : Type : contrôle continu

Dispensés : Type :

- **Histoire intellectuelle :**

Régime général : Type : contrôle continu

Dispensés : Type : écrit.

- **Littérature :**

Régime général : Type : contrôle continu

Dispensés : Type :

Enseignants : Chieko Shirota, Takaaki Shôchi, Elli Suzuki.

Volume horaire hebdomadaire :

Crédits ECTS 12 / Coef. 12

Organisation des enseignements et programme :

- **2MLHE421 Méthodes de recherche en linguistique japonaise 2** (Shirota Chieko, CM/TD, 1h/semaine, ECTS 3 / Coef.3).

Ce séminaire propose un panorama de différentes questions de linguistique japonaise. L'objectif visé est de permettre aux étudiants japonais d'acquérir les bases méthodologiques et terminologiques en linguistique japonaise, à partir de la lecture d'articles originaux en japonais.

Ouvrages de référence :

Okimori Takuya (éd), Akutsu Satoru, Ijima Masahiro, Kimura Hajime, 2010, *Nihongo gaisetsu*, Tokyo, Asakura Shoten (disponible à la bibliothèque).

Traduit en français sous le titre: *Précis de linguistique japonaise*, 2020, Ophrys (édition traduite, commentée et augmentée, par Laurence Labrune, Jean Bazantay et Yayoi Nakamura).

- **2MLHM422 Didactique du japonais et du plurilinguisme** (E. Suzuki, CM/TD, 2h/semaine, ECTS 4 / Coef.4).

Au second semestre nous continuons à travailler sur les politiques linguistiques éducatives mais dans un contexte plus large. Nous allons tout d'abord analyser la notion du plurilinguisme en didactique des langues-cultures (DLC). Pourquoi le plurilinguisme ? Qu'apporte-t-il dans la société du 21^{ème} siècle, et individuellement ? Dans un 2^{ème} temps, nous allons approfondir les 4 champs ayant un rapport étroit avec la didactique du plurilinguisme : les politiques linguistiques éducatives et l'hégémonie de l'anglais ; les représentations sociales en DLC ; les portraits de langues des locuteurs plurilingues ; les médiations interculturelles en DLC.

Il s'agit d'un cours d'option pour les étudiants de Master 1 du département des sciences du langage.

Références

La liste complète sera distribuée en cours.

- Alao G., Derivry M., Suzuki E., Yun-Roger S. (dir.). (2012). *Didactique plurilingue et pluriculturelle : l'acteur en contexte mondialisé*, Paris, Éditions des archives contemporaines.
- Abric Jean-Claude (1989). « L'étude expérimentale des représentations sociales », in D. JODELET (Dir.), *Les représentations sociales*, Paris, PUF, pp 187-203.
- Béacco J-C., Chisse J-L., Cicurel F., Véronique D. (dir.). (2005). *Les cultures éducatives et linguistiques dans l'enseignement des langues*, Paris, PUF.
- Breugnot J., Dudreuilh T., Schlemminger G. (dir.). (2018). *Communication, tensions, conflits Disciplines, contextes, éducation*. Paris, Éditions des archives contemporaines.
- Castellotti Véronique & Moore Danielle (2002). *Représentations sociales des langues et enseignements*. Strasbourg, Conseil de l'Europe.
- http://s3.amazonaws.com/academia.edu.documents/33116991/CastellottiMooreFR-CoE2002.pdf?AWSAccessKeyId=AKIAIWOWYYGZ2Y53UL3A&Expires=1489428824&Signature=Vyw5vTXfzjTFy%2FvYBzefwfuCnA%3D&response-content-disposition=inline%3B%20filename%3DReprésentations_sociales_des_langues_et.pdf
- Conseil de l'Europe (2001). *Cadre européen commun de référence pour les langues*. Paris, Didier.
- Coste D. Moore D. Zarate G. (1997/2009). *Compétences plurilingue et pluriculturelle*, Strasbourg, Conseil de l'Europe. /Publié aussi dans *Le français dans le monde. Recherches et applications*, juillet 1998.
- Derivry M., Alao G., Yun-Roger S., Suzuki E. (dir.). (2014). *Dispositifs éducatifs en contexte mondialisé et didactique plurilingue et pluriculturelle*, Bern, Peter Lang.
- Derivry M., Alao G., Yun-Roger S., Suzuki E. (dir.). (2014). *La didactique plurilingue et pluriculturelle à l'épreuve du terrain éducatif. Contraintes, résistances, tension*. collection PLID, Paris, Éditions des archives

contemporaines.

- Gohard-Radenkovic A., Lussier D., Penz H., Zarate G. (2003). *Médiation culturelle et didactique des langues*, Strasbourg, Édition du Conseil de l'Europe.
- Ladmiral J.-R., Lipiansky E. M. (1989). *La communication interculturelle*, Paris, A. Colin, (coll. « Bibliothèque Européenne des Sciences de l'Éducation »).
- Suzuki E. (2003–2004). « **Ma représentation de la France et sa représentation du Japon (titre original : Watashi no naka no furansu, kanojo no naka no nippon 「私の中のフランス、彼女の中の日本」)** », co-rédigé avec Mariko Himeta, publié dans *France (ふらんす)* (revue mensuelle) entre avril 2003 et mars 2004 à Tokyo, Hakushuisha.
- Suzuki E., Potolia A., Cambrone-Lasnes S. (dir.). (2018). *Penser la didactique du plurilinguisme et ses mutations : idéologies, politiques, dispositifs*, Rennes, Presse Universitaires de Rennes.
- Zarate G., Lévy D., Kramsch Cl. (2008). *Le précis du plurilinguisme et du pluriculturalisme*, Paris, Éditions des archives contemporaines.

- **2MLHM423 Approche comparative de la communication parlée 2** (Takaaki Shôchi, CM/TD, 1h30/semaine, ECTS 4 / Coef.4). Renseignements donnés en cours.

La communication ne se résume pas à un échange d'informations, elle reflète tout autant un échange d'affects. L'homme acquiert cette compétence sophistiquée de transmission des informations affectives à travers la voix, les expressions faciales et les gestes. Cette compétence communicative que nous avons acquise depuis l'enfance peut être à l'origine de problèmes de communication à l'étranger ou lorsque l'on communique avec des personnes ne partageant ni la même langue ni la même culture, car la façon de communiquer peut être tout à fait différente de celle de l'interlocuteur. Ce cours est une initiation à l'étude de la communication parlée. On abordera : 1) un aperçu des théories courantes des émotions 2) les grands courants de l'analyse de l'interaction verbale (psychologique, ethnographique et linguistique) ; 3) les traits communs et la variation parmi des cultures proches et distinctes.

Bibliographie

Erickson, D., Shochi, T. (2010). The differences of cross cultural perception of para-linguistic information, *Communication, Dosuru ? Donaru ? Hitsuji Shobo* (en japonais).

Rilliard, A., Erickson, D., Moraes, J., Shochi, T. (2017). Perception of Expressive Prosodic Speech Acts Performed in USA English by L1 and L2 Speakers. *Journal of Speech Sciences*.

Rilliard, A., Shochi, T., Martin, J.C., Erickson, D., Aubergé, V. (2009). Multimodal indices to Japanese and French prosodically expressed social affects. *Language and Speech*, vol. 52, 2/3, pp.223-243.

Pavlenko A. (2005). *Emotions and Multilingualism*. Cambridge, UK, Cambridge University Press. Fonagy, Y. (1991). *La Vive Voix*, Paris, Payot.

Shochi, T., Rilliard, A., Aubergé, V. (2009). Intercultural perception of English, French and Japanese social affective prosody, *The role of Prosody in Affective Speech : Linguistic Insights' series, Studies in Languages and Communication*, Vol.97, Peter Lang publisher, pp.31-60.

Shochi, T., Guerry, M., Suzuki, H., Kanzaki, M., Rouas, J.L., Nishida, T., Ohmoto, Y. (2018). Vocal aspect of social laughter in the virtual interaction. *Working papers em linguistica, UFSC, Florianópolis, Brésil*, pp.54-77.

CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

- **2MLHE421 Méthodes de recherche en linguistique japonaise 2**
Dossier de fin de semestre
- **2MLHM422 Didactique du japonais et du plurilinguisme**
Dossier de fin de semestre
- **2MLHM423 Approche comparative de la communication parlée 2**

SESSION 1

RÉGIME GÉNÉRAL et DISPENSÉS

- **2MLHM421 Méthodes de recherche en linguistique japonaise 2**
Type : épreuve pratique
- **2MLHM422 Didactique du japonais et du plurilinguisme**
Type : Oral – Durée de l'examen : 20 minutes

• **2MLHE423 Approche comparative de la communication parlée 2**
Type : Oral – Durée de l'examen : 30 minutes

**Master “Arts lettres langues, mention langues, littératures et civilisations étrangères et régionales”
spécialité ”Etudes japonaises”**


Deuxième année de master de japonais

SEMESTRE 3 : du 13 septembre 2022 au 18 décembre 2022

			Heures/semaine	Coef.	ECTS
UE 1	3MLHY1	UE Langue japonaise - Production 3	4h	6	6
ECUE1	3MLHM11	Expression écrite 3	2h	3	3
ECUE 2	3MLHM12	Oral 3	2h	3	3
UE2	3MLHY2	UE Langue japonaise - Compréhension 3	2h	6	6
ECUE 2	3MLHM22	Traduction 3	1h	4	3
UE3	3MLHY3	UE Transversal 1		6	6
ECUE 1	3MLHM31	Méthodologie du mémoire et de la recherche 1	2h	2	2
ECUE 2	3MLHM32	Séminaire d'ouverture 1	1h30	2	2
ECUE 3	3MLHE33	Ouverture sur l'Asie 1	1h	1	1
ECUE 4	3MCTM2	Documentation S1 M1	1h	1	1
		CHOIX ENTRE UE4A ET UE4B			
UE 4A	3MLHY41	UE Civilisation et culture du Japon 1	6h	12	12
ECUE 1	3MLHM411	Cultures du Japon 1	1h30	3	3
ECUE 2	3MLHM412	Histoire intellectuelle du Japon 1	1h30	3	3
ECUE 3	3MLHM413	Anthropologie contemporaine du Japon 1	1h	2	2
ECUE 4	3MLHM414	Littératures du Japon moderne et contemporain 1	1h30	3	3
UE 4B	3MLHY42	Didactique et linguistique du japonais 1	4h30	10	10
ECUE 1	1MNTM51 4	Linguistique des langues d'Asie Orientale	1h30	3	3
ECUE 2	3MLHM422	Politiques linguistiques éducatives et didactiques du jap 1	1h30	4	4
ECUE 3	3MLHM423	Approche comparative de la communication parlée 1	1h30	4	4

SEMESTRE 4 : du 17 janvier 2023 au 16 avril 2023

		Coefficient	ECTS
MLH4U1	Mémoire de recherche Master 2	30	30



MASTER 2^{ème} année
semestres 3 et 4

UE1
3MLHY1

UE Langue japonaise - Production 3

Semestre
3 Master 2

3MLHM11 Expression écrite 3 (Rie Urasoko, TD, 2h/semaine x 9 semaines, ECTS 3 / Coef. 3. Mutualisé avec LAI / CIPE).

Contenu précisé en cours

UE 5
MLH3U2

PARCOURS M2

(un au choix parmi les deux proposés)

Semestre
3
Master 2

Parcours dynamique Asie Orientale

MLH3E211 : Séminaire Asie Orientale (Eddy Dufourmont, 1h30/semaine, Crédits : 11 / Coef. : 11).
Séminaire mutualisé avec le M1S1.

3MLHM414 Littératures du Japon moderne et contemporain 3 (Guillaume Muller, mutualisation M1S1)

Le séminaire vise à aborder d'un point de vue critique la littérature dite des "territoires extérieurs" (*gaichi bungaku*) produite durant la période du Japon impérial, et particulièrement entre 1931 et 1945. Il s'agira d'interroger la place qu'ont eue ces textes au sein de la littérature japonaise de l'époque, ainsi que leur rôle politique dans la représentation d'un Empire pacifié. Le cours portera cette année sur la Mandchourie.

Parcours Linguistique et didactique du japonais

- **1MNTM514 Linguistique des langues d'Asie Orientale** (Laurence Labrune, CM/TD, 2h/semaine, 9 séances, ECTS 4 / Coef.4).

Ce séminaire vise à nourrir la culture et la réflexion linguistiques des étudiants par la rencontre avec les systèmes des langues d'Asie Orientale (chinois, coréen et japonais principalement). Le séminaire abordera quelques grandes questions de la linguistique générale, en explorant la manière dont les langues d'Asie Orientale y répondent: expression de la personne, formation des mots composés, prépondérance prosodique, marqueurs d'évidentialité, comment compter et dénombrer, etc.

Le séminaire fera intervenir des invités spécialistes de différentes langues et de différents domaines, y compris des doctorants qui viendront présenter leur travail de thèse en cours.

- **3MLHM421 Politiques linguistiques éducatives et didactique du japonais 3** (Elli Suzuki, CM/TD, 2h/semaine, 9 séances, ECTS 4 / Coef.4).

Ce séminaire s'adresse aux étudiants de M1 et de M2 ayant choisi le parcours « Linguistique et didactique du japonais ».

Selon l'année nous traiterons l'un des deux problématiques majeurs des politiques linguistiques et éducatives au Japon, et l'enseignement du japonais qui en découle : 1) Politiques d'immigration et enseignement du japonais langue seconde et étrangère ; 2) Politiques linguistiques et éducatives et enseignement du japonais langue maternelle ainsi que des langues étrangères au Japon.

- 3) À l'instar de la société japonaise, l'enseignement de la langue-culture japonaise évolue également. Depuis deux décennies le vieillissement de la population japonaise et la baisse de la natalité sont devenus l'un des problèmes majeurs au Japon, c'est pourquoi le gouvernement n'a pas eu d'autre choix que finalement d'avoir recours à une politique d'immigration moins restrictive. Naturellement, l'enseignement du

japonais langue étrangère jusqu'ici plutôt adressé à un public d'apprenants issus de « l'immigration choisie » doit maintenant s'adapter à un nouveau public d'immigrés pas ou peu qualifiés ainsi qu'à leurs enfants et leur parcours scolaire. Nous suivrons les actualités du domaine de la didactique du japonais langue seconde et étrangère et nous y apporterons des réflexions.

- 4) La mondialisation s'étend également au Japon jusque dans son espace éducatif. Le gouvernement japonais qui a toujours favorisé le monopole de l'enseignement de l'anglais au détriment de toutes les autres langues, a en plus décidé d'introduire un cours d'anglais aux 3^{ème} et 4^{ème} années du primaire en tant qu'activités ludiques, après l'introduction d'un vrai cours d'anglais aux deux dernières années du primaire. Les chercheurs en didactique tirent le signal d'alarme, mais la situation reste identique. Quelles sont les conséquences de ces politiques linguistiques et éducatives ? Que faut-il faire pour améliorer la situation ?

Références

La liste complète sera distribuée en cours.

Références en langue japonaise

太田晴雄 (2002) 「教育達成における日本語と母語一日本語至上主義の批判的検討」 in 宮島喬・加納弘勝(編) 国際社会に寛容する日本社会と文化 東京大学出版会

佐々木倫子・細川英雄他(編) (2017) 変貌する言語教育 多言語・多文化社会のリテラシーとは何か くろしお出版

田中慎也・木村哲也・宮崎里司(編) (2009) 移民時代の言語教育 言語政策のフロンティア1 ココ出版

細川英雄・西山教行(編) (2010) 複言語・複文化主義とは何か ヨーロッパの理念・状況から日本における受容・文脈化へ くろしお出版

宮崎里司・杉野俊子(編) (2017) グローバル化と言語政策 サステイナブルな共生社会・言語教育の構築に向けて 明石書店

Références en langue française

Alao G., Derivry M., Suzuki E., Yun-Roger S. (dir.). (2012). *Didactique plurilingue et pluriculturelle : l'acteur en contexte mondialisé*, Paris, Éditions des archives contemporaines.

Conseil de l'Europe (2001). *Un Cadre européen commun de référence pour les langues : Apprendre, Enseigner, Évaluer (CECRL)*. Éditions du Conseil de l'Europe / Didier.

Castellotti V. & Nishiyama J. N. (dir.) (2011). « Contextualisation du CECR. Le cas de l'Asie du Sud-Est » in *le Français dans le monde Recherches et Applications* n°50, juillet 2011, Paris, CLE Internationale.

Derivry M., Alao G., Yun-Roger S., Suzuki E. (dir.). (2014). *Dispositifs éducatifs en contexte mondialisé et didactique plurilingue et pluriculturelle*, Bern, Peter Lang.

Derivry M., Alao G., Yun-Roger S., Suzuki E. (dir.). (2014). *La didactique plurilingue et pluriculturelle à l'épreuve du terrain éducatif. Contraintes, résistances, tension.*, collection PLID, Paris, Éditions des archives contemporaines.

Suzuki E., (2016). « Le 'retour aux racines' ? Les immigrés brésiliens d'origine japonaise au Japon » in Gohard-Radenkovic, A. et Veillette, J. (2016). *Nouveaux espaces dans de nouvelles logiques migratoires ? Entre mobilités et immobilités des acteurs* Cahiers internationaux de sociolinguistique, Vol. 9. Paris, L'Harmattan, pp 123-150.

Suzuki E., Potolia A., Cambrone-Lasnes S. (dir.). (2018). *Penser la didactique du plurilinguisme et ses mutations : idéologies, politiques, dispositifs*, Rennes, Presse Universitaires de Rennes.

- **3MLHM421 Approche comparative de la communication parlée 3** (Takaaki Shochi, CM/TD, 1h30/semaine, ECTS 4 / Coef.4).

CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

Aucun document autorisé.

SESSION 1

RÉGIME GÉNÉRAL

Type : Contrôle continu (les modalités seront précisées lors du premier cours)

- **1MNTM514 Linguistique des langues d'Asie Orientale**

- étudiants de M2 SDL inscrits dans le parcours LAO: exposé oral + rapport écrit
- étudiants de M2 SDL inscrits dans un autre parcours et M2 Etudes japonaises: participation au séminaire et compte-rendu écrit ou oral sur un sujet de leur choix en lien avec une des thématiques abordées dans le séminaire
- étudiants de M1: participation au cours

DISPENSÉS

- **1MNTM514 Linguistique des langues d'Asie Orientale**
Type : Oral – Durée de l'examen : 20 minutes
- **3MLHM421 Politiques linguistiques éducatives et didactique du japonais 3**
Type : Oral – Durée de l'examen : 20 minutes
- **3MLHM421 Approche comparative de la communication parlée 3**

4MLHU1	UE Mémoire de recherche	30
--------	-------------------------	----

TABLE DES MATIÈRES

INFORMATIONS GÉNÉRALES.....p. 4

MASTER

MASTER 1.....
Semestre 1..... p. 14
Semestre 2..... p. 24

MASTER 2.....
Semestre 3-4..... p. 36